Porównanie tłumaczeń Rodzaju 35:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Jakub postawił pomnik w tym miejscu, w którym z nim rozmawiał, pomnik kamienny, i wylał na niego ofiarę z płynów, i polał go oliwą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A Jakub postawił tam pomnik z kamienia, wylał na niego ofiarę z płynów, a także polał oliwą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Jakub postawił pomnik na *tym* miejscu, gdzie *Bóg* z nim rozmawiał, pomnik kamienny, i wylał na nim ofiarę z płynów, i polał go oliwą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zatem postawił Jakób znak na miejscu onem, gdzie Bóg mówił z nim, a znak on był kamienny, i pokropił go pokropieniem, i polał go oliwą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A on postawił znak kamienny na miejscu, gdzie z nim Bóg mówił, ofiarując na nim mokre ofiary i lejąc oliwę, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Jakub ustawił stelę na tym miejscu, gdzie Bóg do niego mówił, stelę kamienną. I składając ofiarę płynną, wylał na nią oliwę. - |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jakub zaś postawił pomnik na tym miejscu, gdzie Bóg z nim rozmawiał, pomnik kamienny, i wylał nań ofiarę z płynów, i polał go oliwą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Jakub ustawił kamienną stelę w miejscu, w którym Bóg z nim rozmawiał, wylał na nią ofiarę z płynów i polał ją oliwą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A Jakub na miejscu, gdzie Bóg z nim rozmawiał, ustawił kamienną stelę. Złożył na niej ofiarę z płynów i wylał oliwę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Jakub ustawił masebę na tym miejscu, gdzie Bóg z nim rozmawiał, masebę kamienną. Na niej złożył ofiarę z płynów; wylał na nią oliwę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jaakow ustawił pomnik w miejscu, gdzie rozmawiał z Nim, pomnik kamienny. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поставив Яків стовп в місці, в якому говорив з ним, камінний стовп, і приніс на ньому жертву, і злив на нього олію. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Jakób postawił pomnik w miejscu na którym z nim mówił, pomnik kamienny, oraz wylał na niego zalewkę i polał go olejem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż w miejscu, gdzie on z nim rozmawiał, Jakub postawił słup, słup kamienny, oraz wylał nań ofiarę płynną i wylał nań oliwę. |